



Vol. 2 - Nº 2 – 2002

Suplemento 1

Depósito Legal: C-2282/2001 ; ISSN: 1579-1963

**CULTURA:**

**LECTURAS BREVES**

El presente suplemento está formado por: un *informe*, en broma y en serio, sobre la tradición alemana de las liebres y los huevos en el tiempo de Pascua y diversos relatos que nos acercan a nuestras culturas y maneras de ser y de estar en la vida.

**Xavier Curota de Corruedo**

## PEQUEÑA INTRODUCCION AL ESTUDIO DE LOS HUEVOS DE LIEBRE

A las reflexiones sobre los huevos de liebre deseo anteponer algunos puntos a modo de premisas o justificaciones de mi investigación:

1. Soy un hombre de Ciencias. Por consiguiente mis grandes amigos son los hechos, como el que constituye el objeto de este estudio: hay liebres que ponen huevos.
2. Hay sabios –entre ellos alguna médica– que afirman que los conejos ponen huevos. Así, p.ej., A. Schwarzenegger (no el investigador del Mío Cid, sino su sobrino, el místico teresiano). Se trata de una contaminación anglosajona debida a los “Bugs Boony”. Los conejos, como sabe todo el mundo, no ponen huevos. Por mis propias investigaciones sobre esta materia, iniciadas ya antes de la guerra en la casa de campo de mis abuelos, está confirmado que quienes ponen los huevos son las gallinas. Por lo menos desde 1933.
3. Las obras de misericordia siguen dividiéndose en corporales y espirituales. Entre estas últimas se cuentan dos muy estimadas en la comunidad científica: enseñar al que no sabe y corregir al que yerra.
4. En Alemania, donde regalan liebres de Pascua, liebre (Hase) es masculino. En lo sucesivo se hablará de la liebre, en femenino,

no tanto por respeto a la gramática castellana, cuanto por temor a la iras de las feministas. Si los teólogos quieren discutir sobre el sexo de los ángeles, allá ellos, están en su derecho, pero yo no quiero malgastar mi preciado tiempo en inútiles polémicas sobre el sexo de las liebres<sup>1</sup>.

### La investigación

Se limita a observar los puros hechos. En nuestro caso, la liebre que pone huevos.

### Teorías científicas

Hay diversas teorías, pero todas ellas son, en el fondo, deudoras a la establecida por Ingeborg García, ornitóloga etíope, que, por veranear en Villarriba, tuvo ocasión de elaborar un paradigma que resultó revolucionario en su época al aportar nuevas claves culturales al hecho de poner huevos la liebre<sup>2</sup>. Resumimos aquí sus ideas tal como las expone, en una obra reciente, Epafrodito Mac Iver, garciano ortodoxo y uno de los mejores conocedores de la obra de Ingeborg García<sup>3</sup>. He aquí un extracto de su exposición que recoge casi literalmente la interpretación de Martín Ebner y Stephan Mai<sup>4</sup>.

En la Edad Media pertenecía todo el país a los señores feudales. Si los campesinos querían cultivar un trozo de tierra para su sustento, tenían que arrendarlo. Tenían que pagar un canon o renta. No tenían dinero y pagaban en especie, es decir, con grano, verduras, gallinas y patos, cerdos y terneros.

El año del arrendamiento terminaba siempre el jueves antes de Pascua. Pagar esta renta era costoso para los campesinos y temían que llegase el día de Jueves Santo. A veces tenían todavía deudas del año anterior. El señor feudal podía quitarles las tierras si no podían pagar. Pero ¿qué iban a hacer entonces los campesinos? ¿qué iba a ser de sus familias?

Ya que en primavera las gallinas ponían de nuevo mas huevos, sus últimos pagos consistían frecuentemente en huevos de gallina. Llenos de miedo iban los campesinos al señor feudal y éste se reía de ellos, porque parecían como liebres, cuando venían desliziéndose y encogían la cabeza de miedo. Como señal de alegría, de que habían pagado todos los impuestos, pintaban de rojo su último huevo.

En esta situación, los señores feudales tenían muchos huevos y los campesinos mucho miedo. Los señores feudales veían a los campesinos como liebres y los campesinos, con ese realismo que da el contacto con la tierra, veían a los señores feudales como señores feudales. Para estos últimos estaba claro que sus huevos los ponían las liebres. Y ¡jay de ellas! Si no los ponían. Éste es el pensamiento central de la obra de Ingeborg García.

Hoy son otros tiempos. Los castillos son signo de una época que ya pasó y hoy son buenos para ir de excursión y hacernos una foto con los amigos. Ya no hay señores feudales; tenemos Hacienda, pero Hacienda somos todos<sup>5</sup>. Los labradores no tienen que pagar a los señores. Desde entonces, llenos de alegría, en el mismo día en que tenían que ir al señor feudal, regalan a sus hijos huevos pintados y colocan una liebre de pasta en medio de ellos. Para los campesinos era un momento especial, cuando en Pascua con la liebre y el nido de huevos podían contar: “Como liebres nos desliziábamos antes, en Jueves Santo, ante el señor feudal. Pero ahora, gracias a Dios, todo ha pasado. Ahora podemos respirar”.

Desde hace siglos en Pascua es costumbre en cada casa esconder para los niños nidos, en los que la liebre de Pascua se sienta en medio de sus huevos. En algunos lugares la liebre de Pascua ha sido especialmente laboriosa, por los cientos de huevos que tiene que poner para adornar los árboles de Pascua en los jardines y en las plazas del mercado.

El libro de Mac Iver es bueno, no hay duda de ello. Viene a llenar una laguna. Quisiera atreverme incluso a afirmar que siempre que en el futuro se hable de la teoría de Ingeborg García, habrá que recurrir a la interpretación que de ella hace Mac Iver. Malas lenguas -o los poseedores de ellas- dicen que el ministro Rato ha puesto serias trabas a la traducción castellana. Parece ser, por eso, que se editará en Chile. Queda pendiente el conflicto que se puede originar con la Jerarquía católica por el traslado del Jueves Santo a fines de junio, pero hay propuestas

conciliadoras de tener dos Jueves Santos, para celebrar uno la liberación de la Cuaresma y otro la liberación de Hacienda.



<sup>1</sup> El lector interesado en el sexo leporino puede encontrar abundante información en TRANQUILINO HORKHEIMER. *Enciclopedia del sexo rápido*. Vol. VII. Buenos Aires; 1978. pp. 134-321.

<sup>2</sup> INGEBORG GARCÍA. *Poner huevos en grupo. Aspectos dinámicos de la reproducción*. Barcelona; 1952. La traducción española estuvo tres años retenida por la censura. Por fin se logró publicar la edición íntegra.

<sup>3</sup> Antes de la publicación de este libro era muy conocido como jugador de mus. E. MAC IVER. *Eggs after García*. New York; 1994.

<sup>4</sup> M. EBNER, S. MAI. Warum der Osterhase Eier legt. *Prediger und Katechet* 1992; 131: 307-313.

<sup>5</sup> Esta idea revolucionaria se la debemos a E. MAC IVER que propone trasladar el Jueves Santo al último día de entrega de la declaración de la renta. En el epílogo de su libro expone una visión utópica del futuro: iremos a las ruinas de las Delegaciones de Hacienda a hacernos fotos y a merendar con los amigos.



## Leon Tolstói (1828-1910)



Liev Nikoláievich Tolstói novelista ruso, profundo pensador social y moral, y uno de los más grandes autores del realismo de todos los tiempos, nació en 1828 en Yásnaia Poliana, la propiedad agrícola que su familia tenía al sur de Moscú. Quedó huérfano a los nueve años, y se crió con unos parientes. Tuvo tutores franceses y alemanes, y en 1843 entró en la Universidad de Kázán, primero en la Facultad de Lenguas Orientales, y más tarde en la Facultad de Derecho. Sin embargo, abandonó la Universidad para volver a la hacienda familiar. Fue entonces cuando intentó mejorar la situación de los campesinos aficionándose a las técnicas agrícolas. En 1847 trató de continuar sus estudios de Derecho en San Petersburgo, pero influido por los escritos del filósofo francés Jean Jacques Rousseau, fue presa de una creciente insatisfacción hacia sus estudios, y los abandonó de forma definitiva en 1848, dedicándose a la vida mundana con una fuerte atracción por la lectura y la música. En 1851, se reunió con su hermano en el Cáucaso, donde su regimiento se encontraba acampado y, debido a graves dificultades económicas, decidió incorporarse también al Ejército ruso. Allí estuvo en contacto con los cosacos, que se convertirían en los protagonistas de una de sus mejores novelas cortas, *Los cosacos* (1863). En el tiempo que le dejaban libre las batallas con las distintas tribus de las colinas, concluyó una obra autobiográfica, *Infancia* (1852), a la que siguieron otras dos, *Adolescencia* (1854) y *Juventud* (1856). Más adelante combatió en Crimea como oficial, donde escribió *La tala del bosque* y *Relatos de Sebastopol*. Regresó a San Petersburgo en 1856, y se sintió atraído por la educación de los campesinos. Durante sus viajes por el extranjero (en 1857 y 1861), visitó escuelas alemanas y francesas y, más tarde, abrió en Yásnaia Poliana una escuela para niños campesinos en la que aplicó sus métodos educativos, que anticipaban la educación progresista moderna. En 1862, se casó con Sonia Andréievna Bers, miembro de una culta familia de Moscú. Durante los siguientes quince años formó una extensa familia (tuvo trece hijos e hijas), administró con éxito sus propiedades y escribió sus dos novelas principales, *Guerra y paz* (1863-1869) y *Ana Karénina* (1873-1877). A partir de entonces sufrió una grave crisis y decidió refugiarse en la fe; escribió obras como *¿Qué es el arte?*, *La fuerza de las tinieblas* o *La muerte de Ivan*

*Ilitch*.

### LA CAMISA DEL HOMBRE FELIZ

En las lejanas tierras del norte, hace mucho tiempo, vivió un zar que enfermó gravemente. Reunió a los mejores médicos de todo el imperio, que le aplicaron todos los remedios que conocían y otros nuevos que inventaron sobre la marcha, pero lejos de mejorar, el estado del zar parecía cada vez peor. Le hicieron tomar baños calientes y fríos, ingirió jarabes de eucalipto, menta y plantas exóticas traídas en caravanas de lejanos países.

Le aplicaron ungüentos y bálsamos con los ingredientes más insólitos, pero la salud del zar no mejoraba. Tan desesperado estaba el hombre que prometió la mitad de lo que poseía a quien fuera capaz de curarle.

El anuncio se propagó rápidamente, pues las pertenencias del gobernante eran cuantiosas, y llegaron médicos, magos y curanderos de todas partes del globo para intentar devolver la salud al zar. Sin embargo fue un trovador quien pronunció:

—Yo sé el remedio: la única medicina para vuestros males, Señor. Sólo hay que buscar a un hombre feliz: vestir su camisa es la cura a vuestra enfermedad.

Partieron emisarios del zar hacia todos los confines de la tierra, pero encontrar a un hombre feliz no era tarea fácil: aquel que tenía salud echaba en falta el dinero, quien lo poseía, carecía de amor, y quien lo tenía se quejaba de los hijos.

Mas una tarde, los soldados del zar pasaron junto a una pequeña choza en la que un hombre descansaba sentado junto a la lumbre de la chimenea:

—¡Qué bella es la vida! Con el trabajo realizado, una salud de hierro y afectuosos amigos y familiares ¿qué más podría pedir?

Al enterarse en palacio de que, por fin, habían encontrado un hombre feliz, se extendió la alegría. El hijo mayor del zar ordenó inmediatamente:

—Traed prestamente la camisa de ese hombre. ¡Ofrecedle a cambio lo que pida!

En medio de una gran algarabía, comenzaron los preparativos para celebrar la inminente recuperación del gobernante.

Grande era la impaciencia de la gente por ver volver a los emisarios con la camisa que curaría a su gobernante, mas, cuando por fin llegaron, traían las manos vacías:

—¿Dónde está la camisa del hombre feliz? ¡Es necesario que la vista mi padre!

—Señor -contestaron apenados los mensajeros-, el hombre feliz no tiene camisa.

## Arthur Conan Doyle (1859-1930)

Algo que poca gente sabe es que sir Arthur Conan Doyle era médico.



Médico, novelista y escritor de novelas policiacas, creador del inolvidable maestro de detectives Sherlock Holmes cuya fama llegó a eclipsar a su autor, Conan Doyle nació el 22 de mayo de 1859 en Edimburgo y estudió en las universidades de Stonyhurst y de Edimburgo. Empezó a ejercer como médico en Portsmouth y de 1882 a 1890 estuvo en Southsea. Durante la guerra de los bóers fue médico militar y a su regreso a Inglaterra escribió *La guerra de los Bóers* (1900) y *La guerra en Suráfrica* (1902), justificando la participación de su país. Por estas obras se le concedió el título de *sir* en 1902. Durante la I Guerra Mundial escribió *La campaña británica en Francia y Flandes* (6 volúmenes, 1916-1920) en homenaje a la valentía británica. La muerte en la guerra de su hijo mayor le convirtió en defensor del espiritismo, dedicándose a dar conferencias y a escribir ampliamente sobre el tema, llegando a publicar una *Historia del espiritismo* (1926). Su autobiografía, *Memorias y aventuras*, se publicó en 1924. Murió el 7 de julio de 1930 en Crowborough (Sussex).

Mientras ejercía de médico, como los clientes no llegaban, para matar el tiempo comenzó a escribir. Así apareció en 1887 en el Beeton's Christmas Annual su *Estudio en escarlata*, en el que rápidamente se encaraman a la popularidad Sherlock Holmes y su inevitable compañero el doctor Watson.

Si Edgar Allan Poe fue el padre de la novela policiaca, Conan Doyle creó con Sherlock Holmes un discípulo aventajado de los métodos de deducción con que Poe planteaba y resolvía sus enigmas. La brillante inteligencia de Holmes contrasta con el sentido práctico y hasta un tanto romo de Watson. Para dar más verismo al personaje, Doyle lo adornó con unos rasgos que el cine se encargaría de exagerar: afición al violín, al opio y a la cocaína, cierta petulancia, timidez ante las mujeres.

Menos conocidas son sus novelas de anticipación o ciencia-ficción, como *El mundo perdido* (1912) y *El cinturón envenenado* (1913).

En homenaje a este singular novelista, un atípico autor de una no menos atípica novela policiaca de

nuestros días bautizó como Guillermo de Baskerville al monje detective que logra poner en claro unos espantosos asesinatos cometidos en una abadía medieval del norte de Italia. Estamos hablando del escritor italiano Umberto Eco, de su obra *El nombre de la rosa* y de una de las aventuras más populares de Sherlock Holmes, la que lleva por título *El perro de los Baskerville*.

En el siguiente relato no interviene Sherlock Holmes. Pero aparecen en toda su intensidad el interés y la intriga que Doyle sabe comunicar a sus historias.

### EL MÉDICO MORENO

Bishop's Crossing es una aldea situada a unas diez millas<sup>1</sup> al sudoeste de Liverpool. En los primeros años de la década del 70 ejercía allí su profesión un médico que se llamaba Aloysius Lana. Nada se sabía en la región ni de su vida pasada ni de los motivos que lo habían llevado a establecerse en aquel villorrio del Lancashire. Dos cosas únicamente se sabían con certeza acerca de él: una, que había conseguido con brillantes exámenes su título en Glasgow; la otra, que descendía indudablemente de alguna familia de los trópicos y que era de un color moreno tan oscuro, que daba pie a sospechar que había en su ascendencia sangre de hindúes. Sin embargo, los rasgos faciales suyos predominantes eran europeos, y su porte y su cortesía solemne parecían indicar procedencia española. Su piel morena, sus cabellos de un negro lustroso y los ojos negros y brillantes, sombreados por unas cejas tupidas, formaban fuerte contraste con los campesinos ingleses de pelo rubio o castaño, por lo que pronto se conoció al recién llegado por el apodo de El médico moreno de Bishop's Crossing. Ese apodo tenía al principio un tono peyorativo y de comicidad; pero al correr de los años llegó a ser un título de honor conocido en toda la región, porque había traspasado los estrechos límites de la aldea.

Sí. El recién llegado demostró que era un hábil cirujano y un consumado médico. La clientela del distrito había estado hasta entonces en manos de Edward Rowe, hijo de Sir William Rowe, la lumbrera médica de Liverpool. El hijo no había heredado el talento del padre y el doctor Lana lo desplazó rápidamente, contribuyendo a ello su aspecto y sus maneras. Tan rápido como su triunfo profesional fue el que obtuvo en el terreno social. Una notable intervención quirúrgica llevada a cabo en la persona del honorable James Lowry, hijo segundo de lord Belton, le sirvió de introducción entre las familias distinguidas del condado, ganándose las simpatías por su conversación y por la elegancia de sus maneras. La falta de antecedentes y de parientes constituye a veces una ventaja, más que un inconveniente, para abrirse camino en sociedad y al agraciado doctor le bastó como recomendación su propia distinguida personalidad.

Un solo defecto le encontraban sus enfermas y enfermos. Uno solo. Parecía resuelto a permanecer soltero. Eso resultaba tanto más notable cuanto que la casa en que vivía era muy espaciosa y porque no era un secreto que sus éxitos profesionales le habían permitido ahorrar una suma importante de dinero. Las casamenteras de la región se entretuvieron al principio en combinar su apellido con una u otra de las jóvenes casaderas; pero conforme fueron pasando los años sin que el doctor Lana rompiera su soltería, empezaron todos a pensar que, por una u otra razón, ya no se casaría. Hubo quienes llegaron incluso a afirmar que estaba ya casado y que el haberse recluso en Bishop's Crossing obedeció a su propósito de huir de las consecuencias de un casamiento prematuro y equivocado. Y de pronto, cuando ya las casamenteras se habían dado por vencidas, se hizo público el anuncio de que se casaba con miss Frances Morton, de Leigh Hall.

Miss Morton era una joven muy conocida en la región, porque su padre, James Haldane Morton, había sido el terrateniente dueño de las tierras de Bishop's Crossing. Pero los padres de la joven habían fallecido y ésta vivía con su único hermano, Arthur Morton, que era quien había heredado las tierras. Miss Morton era una mujer de estatura elevada y porte majestuoso, célebre por su genio rápido e impetuoso y por la energía de su carácter. Conoció al doctor Lana en un *garden-party*<sup>2</sup> y surgió entre ellos una amistad que maduró rápidamente hasta convertirse en amor. No era posible imaginar un afecto recíproco mayor. Había alguna discrepancia en sus edades, porque él había cumplido los treinta y siete, y ella tenía sólo veinticuatro; pero, salvo este detalle, ningún reparo se podía poner a aquella boda. Se anunció el compromiso en el mes de febrero y la boda tendría lugar en el mes de agosto.

El doctor Lana recibió el día 3 de junio una carta que procedía del extranjero. En una aldea pequeña, el cartero está en situación de ser el amo de las habladurías, y mister Bankley encargado de Correos de Bishop's Crossing, estaba en posesión de muchos de los secretos de sus convecinos. Lo que en esta carta de que hablamos le llamó la atención fueron lo raro del sobre, el hecho de que la letra era de hombre, el punto de procedencia (Buenos Aires) y el sello de la República Argentina. No recordaba que el doctor Lana hubiese recibido ninguna otra carta del extranjero y por esa razón se fijó en ella de una manera especial antes de entregarla al repartidor. Éste la entregó en el reparto de la tarde del mismo día.

A la mañana siguiente, es decir, el 4 de junio, el doctor Lana fue a visitar a miss Morton, con la que celebró una larga entrevista, observándose que al salir de ella lo hizo presa de una gran agitación. Miss Morton no salió en todo el día de su cuarto y su doncella la encontró varias veces llorando. Antes de una semana era un secreto a voces en toda la aldea que el compromiso matrimonial había quedado roto y

que el doctor Lana se había portado de una manera vergonzosa con la joven, hasta el punto de que el hermano de ésta, Arthur Morton, hablaba de cruzarle la cara a latigazos. En qué punto concreto estribaba esa conducta vergonzosa del doctor era cosa que ignoraba la gente, porque cada cual hacía su propia hipótesis; pero todos se fijaban, y ese hecho era un síntoma evidente de conciencia culpable, en que el doctor era capaz de dar rodeos de muchas millas para no pasar por delante de las ventanas de Leigh Hall y que no acudía a los servicios religiosos de los domingos por la mañana en los que se habría tropezado con la joven. Apareció también en el *Lancet* un anuncio ofreciendo el traspaso de una clientela médica, aunque sin dar el nombre del lugar en que ésta se hallaba situada; pero se supuso por algunos que se trataba de Bishop's Crossing y que ello significaba que el doctor Lana se retiraba del escenario de sus éxitos. Así estaban las cosas, cuando la tarde del lunes día 21 de junio ocurrió un hecho nuevo que convirtió lo que había sido un simple escándalo de aldea en una tragedia que llamó la atención de todo el país. Habrá que entrar en algunos detalles para que los hechos de aquella tarde adquieran su pleno relieve.

Los únicos ocupantes de la casa en que vivía el doctor eran su ama de llaves, mujer anciana y sumamente respetable, llamada Marta Woods, y una sirvienta joven, Mary Pilling. El cochero y el empleado de la consulta dormían fuera. El doctor solía permanecer por las noches en su despacho, contiguo al quirófano y situado en la parte de la casa más alejada de la servidumbre. Esa parte de la casa tenía puerta independiente para mayor comodidad de los enfermos, de modo que el doctor podía recibir visitas sin que se enterase nadie. En realidad, era cosa corriente que, cuando algún enfermo llegaba a horas avanzadas, le abría la puerta el doctor mismo para que pasase al quirófano, porque tanto la doncella como el ama de llaves solían retirarse a una hora muy temprana.

La noche de que hablamos, Marta Woods entró en el despacho del doctor a las nueve y media y lo encontró escribiendo en su mesa de trabajo. El ama de llaves le dio las buenas noches, envió luego a la doncella a dormir y anduvo por su parte atareada en menesteres propios de la casa hasta las once menos cuarto. Daban las once en el reloj del vestíbulo cuando ella se dirigió a su habitación. Llevaba en ésta algo así como un cuarto de hora o veinte minutos cuando oyó un grito o una voz de llamada que parecía proceder del interior de la casa. Esperó algún tiempo, pero el grito no volvió a repetirse. Muy alarmada, porque aquella voz había sido lanzada con gran fuerza y apremio, se puso la bata y corrió lo más rápido que le permitieron sus piernas hacia el despacho del doctor. Dio unos golpes en la puerta y le contestó desde dentro una voz:

—¿Quién es?

—Soy yo, señor; la señora Woods.

—Le ruego que no me moleste. ¡Retírese inmediatamente a su habitación! —le contestó una voz que, según a ella le pareció, era la de su amo. Pero el tono fue tan brutal y tan desacostumbrado, dadas las maneras del doctor, que el ama de llaves se sintió sorprendida y lastimada.

—Señor, es que me pareció que había llamado usted —dijo ella a modo de explicación, pero no recibió respuesta alguna.

La señora Woods se fijó, cuando volvía a su cuarto, en la hora que marcaba el reloj. Eran las once y media.

Entre las once y las doce (el ama de llaves no podía concretar la hora exacta) acudió una cliente a la consulta del doctor, pero no obtuvo respuesta alguna a sus llamadas. La tardía visitante era la señora Madding, esposa del tendero de ultramarinos de la aldea, porque su marido estaba gravemente enfermo de fiebres tifoideas y el doctor Lana le había recomendado que fuese a verlo a última hora y le comunicase el estado en que se encontraba el enfermo. Esa señora vio luz en el despacho, pero como nadie respondía a las llamadas que hizo en la puerta del consultorio, llegó a la conclusión de que el doctor había tenido que salir para realizar alguna visita fuera de casa y en vista de ello se marchó.

Desde la casa del doctor hasta la puerta del jardín hay un camino de coches que en su breve trayecto dibuja una curva. Al extremo del mismo hay una farola. Cuando la señora Madding salía a la carretera, vio que por la parte reservada a los peatones venía un hombre. Creyendo que sería el doctor Lana, que regresaba de alguna visita profesional, la mujer lo esperó, quedando sorprendida al ver que se trataba de mister Arthur Morton, el joven terrateniente. A la luz de la farola pudo ver que se encontraba muy excitado y que llevaba en la mano un pesado látigo de caza. En el momento en que el joven se metía por la puerta exterior de la casa, la mujer le dirigió la palabra, diciéndole:

—El doctor no está en casa, señor.

—¿Cómo lo sabe usted? —dijo el joven con voz áspera.

—He llamado a la puerta del consultorio, señor.

—Pues yo veo luz —dijo el joven Morton, mirando hacia la casa—. ¿No es ése su despacho?

—Sí, señor; pero estoy segura de que ha salido.

—Bien, pues ya volverá —dijo el joven Morton y siguió adelante por el camino que conducía a la casa, mientras la señora Madding seguía en dirección a la suya.

El marido de esta señora sufrió a las tres de la mañana una brusca recaída y, alarmada la mujer a la vista de los síntomas, decidió marchar inmediatamente en busca del médico. Al entrar por la puerta exterior quedó sorprendida viendo que una persona parecía estar oculta entre los arbustos de laurel. Era, sin duda, un hombre y ella creía

honradamente que se trataba de mister Arthur Morton. Absorta con sus propias preocupaciones, no prestó atención especial a este detalle y avanzó a toda prisa para cumplir su cometido.

Cuando llegó a la casa, descubrió con sorpresa que seguía habiendo luz en el despacho, en vista de lo cual llamó a la puerta del consultorio. Nadie le contestó. Repitió varias veces la llamada sin que surtiese efecto alguno. Le pareció cosa extraña que el doctor se hubiese ido a la cama o que hubiese salido de casa dejando encendida una luz tan brillante y se le ocurrió que quizá se habría quedado dormido en su silla. En vista de eso, dio algunos golpes en la ventana del despacho, pero sin obtener ningún resultado. Pero entonces se fijó en que entre la cortina y el armazón de la ventana quedaba un pequeño espacio al descubierto y miró por el mismo hacia el interior.

La pequeña habitación estaba fuertemente iluminada por una gran lámpara colocada en la mesa del centro, que era un revoltijo de libros y de instrumentos. Pero no vio a nadie ni observó nada de particular, fuera de que en la sombra que la mesa proyectaba sobre el lado interior se veía tirado en la alfombra un manoseado guante blanco. Y de pronto, cuando sus ojos se acostumbraron a aquella luz, vio que al otro extremo de la sombra de la mesa surgía una bota y comprobó con un escalofrío de espanto que lo que a ella le había parecido al principio un guante era en realidad la mano de un hombre que estaba caído en el suelo. Convencida de que había ocurrido alguna cosa terrible, llamó a la campanilla de la puerta delantera, hizo levantar a la señora Woods y ambas mujeres entraron en el despacho, enviando previamente a la doncella a que avisase en el puesto de policía.

A un lado de la mesa, lejos de la ventana, encontraron al doctor Lana caído de espaldas y muerto. Saltaba a la vista que había sido víctima de violencias, porque tenía amoratado un ojo y se observaban magulladuras en la cara y en el cuello. Un ligero engrosamiento e hinchazón de sus facciones parecía sugerir la idea de que había muerto estrangulado. Iba vestido con sus ropas profesionales de siempre, pero con calzado de paño, cuyas suelas estaban absolutamente limpias. Por toda la alfombra, de un modo especial en el lado correspondiente a la puerta, se veían huellas de botas sucias, que habían sido dejadas por el asesino, según era de suponer. Era evidente que alguien había entrado por la puerta del consultorio, había matado al médico y se había fugado sin que nadie lo viese. El agresor era un hombre, a juzgar por el tamaño de las huellas de los pies y por la índole de las heridas. Pero, fuera de esos detalles, le resultó tarea difícil a la policía seguir adelante.

No se observaban señales de robo e incluso el reloj de oro del médico estaba en el bolsillo correspondiente. La pesada caja de caudales que

había en la habitación se hallaba cenada, pero vacía. La señora Woods manifestó su impresión de que el médico guardaba habitualmente en esa caja una suma elevada, pero ese mismo día tuvo que pagar una importante factura de maíz en dinero contante y se supuso que el hecho de estar vacía era debido a ese pago y no a la intervención de un ladrón. Una sola cosa se echó de menos en el cuarto, pero era un detalle elocuente. El retrato de miss Morton, que estuvo siempre encima de una mesita, había sido quitado del marco y había desaparecido. La señora Woods lo había visto allí aquella misma noche, cuando sirvió a su señor, y ahora ya no estaba allí. Por otra parte, se recogió del suelo un parche de ojo, verde, que el ama de llaves no recordaba haber visto jamás a su señor. Pero, no obstante, quizá lo tenía sin que ella lo hubiese observado y no había indicio alguno de que tuviese relación con el crimen.

Las sospechas sólo podían encauzarse en una dirección y se procedió inmediatamente a detener al joven terrateniente, Arthur Morton. Las pruebas en contra suya eran indirectas, pero suficientes para condenarlo. Quería mucho a su hermana y quedó demostrado que, con posterioridad a la ruptura del compromiso matrimonial entre ella y el doctor Lana, se había expresado en los términos más vengativos al hablar de este último. Estaba también demostrado que, a una hora no fijada con exactitud, pero alrededor de las once, había entrado por la puerta exterior de la casa, camino del consultorio, armado con un látigo de caza. Según la hipótesis de la policía, fue en ese momento cuando se metió en el despacho del médico, quien, al verlo, dejó escapar una exclamación de miedo o de ira en voz tan alta que pudo llamar la atención de la señora Woods. Para cuando ésta acudió, ya el médico había tomado la resolución de discutir con su visitante y, por ello, despidió a su ama de llaves, ordenándole que se retirase a su habitación. La discusión fue larga, se fue acalorando más y más y terminó en lucha a brazo partido, perdiendo en ella la vida el doctor. La autopsia del cadáver permitió comprobar que el doctor padecía una grave enfermedad cardíaca —una enfermedad que durante su vida nadie había advertido—, siendo posible, por esto, que unas heridas que en un hombre sano no habrían sido mortales le hubiesen producido a él la muerte. Hecho eso, según la hipótesis policíaca, Arthur Morton recogió la fotografía de su hermana y se dirigió hacia su casa, escondiéndose entre los arbustos de laurel para no tropezarse en la puerta exterior con la señora Madding. Esa hipótesis sirvió de base para la acusación y ésta se presentaba con una fuerza imponente.

Pero también la defensa podía aducir argumentos poderosos. Morton era un joven arrebatado e impetuoso, al igual que su hermana, pero gozaba del respeto y la simpatía de todo el mundo, y su carácter franco y honrado parecían indicar que era incapaz de

un crimen semejante. La explicación que él mismo dio fue que deseaba ardientemente tener un cambio de impresiones con el doctor Lana para tratar de unos asuntos urgentes de familia (ni siquiera mencionó el nombre de su hermana en todo el curso del proceso). No trató de negar que ese cambio de impresiones habría resultado probablemente de índole desagradable. Una cliente del médico le dijo que éste había salido y por esa razón estuvo esperando su regreso hasta cerca de las tres de la madrugada; pero viendo que a esa hora no había regresado, renunció a sus propósitos y volvió a su casa. En cuanto a la muerte del doctor, sabía acerca de ella tan poca cosa como el mismo guardia de orden público que lo detuvo. Con anterioridad a esa época había sido amigo íntimo del muerto, pero determinadas circunstancias, de las que prefería no hablar, habían producido un cambio de esos sentimientos.

Eran varios los hechos que contribuían a establecer su inocencia. El doctor Lana vivía aún a las once y media de la noche y se encontraba dentro de su estudio. La señora Woods estaba dispuesta a asegurar bajo juramento que ella había oído su voz a aquella hora. Los amigos del acusado sostenían que probablemente el doctor Lana no se encontraba solo en ese instante. Parecían darlo a entender el grito que atrajo primeramente la atención del ama de llaves y la forma brusca, desacostumbrada en él, con que su amo le ordenó que lo dejase en paz. Si eso era cierto, todo indicaba como probable que el doctor encontró la muerte entre el instante en que el ama de llaves oyó su voz y el momento en que la señora Madding llamó por primera vez, sin que nadie le contestase. Pero si era ésa la hora en que el doctor había muerto, resultaba imposible que mister Arthur Morton fuese culpable, porque esta última señora lo encontró con posterioridad a ese momento, cuando ella salía y el joven terrateniente llegaba a la puerta posterior.

Pero si esta última hipótesis era correcta y el doctor Lana estaba acompañado de otra persona antes de que la señora Madding tropezase con mister Arthur Morton, ¿quién era esa otra persona y qué motivos tenía para querer mal al médico? Todo el mundo reconocía que, si los amigos del acusado conseguían hacer luz en este punto, tendrían adelantado muchísimo para probar su inocencia, pero entre tanto podía muy bien decir la gente —y lo decía— que faltaba toda clase de prueba para demostrar que había estado allí alguien, fuera del joven terrateniente; pero, por otro lado, existían pruebas abundantes de que los móviles que a este último lo llevaban eran de índole siniestra. Bien pudiera ser que, en el momento en que la señora Madding llamó a la puerta del consultorio, el médico se hubiese retirado a su habitación y también pudiera ser, como esa señora lo creyó en aquel momento, que el doctor hubiese salido y que hubiese regresado más tarde, encontrándose a mister Morton esperándole. Algunos de los partidarios del acusado hacían hincapié en el hecho de que no se

pudo descubrir en poder de éste el retrato de su hermana, que había desaparecido de su marco en el cuarto del doctor. Sin embargo, este argumento pesaba poco, porque míster Arthur Morton había dispuesto de tiempo sobrado para quemarlo o romperlo. Sólo existía en el caso una prueba de índole positiva: las pisadas fangosas que se descubrieron en el suelo; pero estaban tan borrosas, debido a lo esponjoso de la alfombra, que resultaba imposible llegar por ellas a ninguna conclusión digna de crédito. Todo lo más que podía decirse era que el aspecto general de las mismas no contradecía la hipótesis de que eran obra de los pies del acusado, cuyas botas, según pudo demostrarse, estaban también llenas de fango aquella noche. Por la tarde había caído un fuerte chaparrón y era probable que estuviesen en ese estado las botas de todos cuantos caminaron por la calle.

Tal es la exposición descarnada de la serie extraña y romántica de hechos sobre los que se enfocó la atención del público en esa tragedia de Lancashire. El hecho de desconocerse la ascendencia del médico, lo raro y distinguido de su personalidad, la posición que ocupaba el hombre acusado de asesinato y la intriga amorosa que había precedido al crimen contribuían, al sumarse una cosa con otra, a convertir el asunto en uno de esos dramas que absorben el interés de toda una nación. Discutiábase el caso del médico moreno de Bishop's Crossing por los tres países del Reino Unido y se exponían numerosas hipótesis para explicarlo. Sin embargo, puede afirmarse, sin miedo a error, que no había entre todas esas hipótesis ninguna que preparase al público para la extraordinaria secuencia de hechos que levantó una emoción tan grande desde el primer día de la vista de la causa, llevándola a su punto culminante el segundo día de la misma. Tengo delante de mí, en el momento de escribir estas líneas, los largos recortes del *Lancaster Weekly* en los que se relata el caso, pero no tengo más remedio que limitarme a presentar una sinopsis del mismo hasta el momento en que, durante la tarde del primer día de la vista, la declaración de miss Frances Morton arrojó sobre el caso una luz extraordinaria.

El fiscal, míster Porlock Carr, había expuesto sus razonamientos con la habilidad en él habitual y, a medida que avanzaban las horas, iba resultando más y más evidente que el defensor, míster Humphrey, tenía por delante una difícil empresa. Comparecieron varios testigos que declararon bajo juramento haber oído al joven terrateniente expresarse en los términos más arrebatados acerca del doctor, manifestando de manera apasionada la indignación que le había producido la mala conducta —así la calificaba— de aquel para con su hermana. La señora Madding repitió sus declaraciones acerca de la visita que el acusado había hecho al muerto a una hora avanzada de aquella noche; las declaraciones de otro testigo demostraron que el acusado estaba al corriente de la

costumbre que tenía el médico de velar a solas en la parte aislada de la casa, habiendo por esa razón elegido míster Morton aquella hora tardía para hacer su visita, porque entonces tendría al médico a merced suya. Un criado del terrateniente se vio obligado a confesar que había oído el regreso de su amo hacia las tres de la mañana, corroborando con ello la declaración de la señora Madding de que lo había visto entre los arbustos de laurel próximos a la puerta exterior cuando ella hizo su segunda visita. Las botas fangosas y una supuesta semejanza con las pisadas descubiertas en el cuarto fueron también un detalle en el que se hizo hincapié. Cuando el fiscal hubo dado fin a la acusación y presentación de sus testigos, todos sacaron la convicción de que, por muy indirectas que fuesen las pruebas, no por eso dejaban de ser completas y convincentes, hasta el punto de que podía darse por perdido al acusado, a menos que la defensa adujese hechos completamente inesperados.

Eran las tres de la tarde cuando el fiscal dio por terminada su tarea. A las cuatro y media cuando el juez levantó la sesión, el asunto había tomado un giro nuevo e inesperado. Extracto el incidente, o una parte del mismo, del periódico que he mencionado ya, pasando por alto las observaciones preliminares del defensor.

Cuando la defensa presentó a su primer testigo, y éste resultó ser miss Frances Morton, hermana del acusado, se produjo entre la concurrencia una profunda sensación. Mis lectores recordarán que esta señorita estaba comprometida para casarse con el doctor Lana y que la opinión general era que la indignación del acusado por el súbito rompimiento del compromiso había sido lo que lo arrastró a perpetrar el crimen. Sin embargo, para nada se había mencionado ni complicado en el caso a miss Morton, ni durante la investigación ni durante la preparación del proceso, por lo que su comparecencia como testigo principal de la defensa produjo sorpresa entre el público.

Miss Frances Morton, joven, alta, esbelta, de pelo negro, hizo su declaración en voz baja, pero bien clara. Era evidente, sin embargo, que estaba dominada por una gran emoción. Hizo referencia a su compromiso matrimonial con el médico; aludió brevemente a su rompimiento que, según aseguró, fue debido a razones de índole personal relacionadas con la familia de aquél y sorprendió al tribunal afirmando que siempre le había parecido el resentimiento de su hermano falto de razón e intemperante. Contestando a una pregunta directa del defensor, afirmó que ella no se creía víctima de ningún agravio y que, en su opinión, la manera de conducirse el doctor Lana había sido completamente honrosa. Su hermano, movido de un conocimiento incompleto de la realidad, había sido de otra opinión y ella no tenía más remedio que reconocer que, a pesar de las múltiples suyas, había proferido amenazas de recurrir

a la violencia personal contra el doctor y que la noche de la tragedia anunció que tenía el propósito de arreglar cuentas con él. Ella hizo cuanto estuvo en su mano para que adoptase una actitud más razonable, pero su hermano era muy terco cuando se dejaba llevar de sus sentimientos o de sus prejuicios.

Las declaraciones de la joven parecieron, hasta ese momento, perjudicar más bien que favorecer al acusado. Sin embargo, el defensor pasó a plantearle algunas preguntas que arrojaron sobre el caso una luz muy distinta, poniendo al descubierto una maniobra inesperada de la defensa.

MR. HUMPHREY.—¿Cree usted culpable de este crimen a su hermano?

EL JUEZ.—No puedo permitir esa pregunta, míster Humphrey. Estamos aquí para tratar de hechos, no de opiniones.

MR. HUMPHREY.—¿Sabe usted que su hermano no es culpable de la muerte del doctor Lana?

MISS MORTON.—Sí; sé que no es culpable.

MR. HUMPHREY.—¿Cómo lo sabe usted?

MISS MORTON.—Porque el doctor Lana no ha muerto.

Se produjo en la sala un largo murmullo de emoción, que interrumpió el interrogatorio de la testigo.

MR. HUMPHREY.—¿Y cómo sabe usted, miss Morton, que el doctor Lana no ha muerto?

MISS MORTON.—Porque he recibido una carta suya posterior a la fecha de su supuesta muerte.

MR. HUMPHREY.—¿Tiene usted esa carta?

MISS MORTON.—Sí, pero preferiría no enseñarla.

MR. HUMPHREY.—¿Tiene usted el sobre?

MISS MORTON.—Sí, lo tengo aquí.

MR. HUMPHREY.—¿Qué sello de procedencia tiene?

MISS MORTON.—De Liverpool.

MR. HUMPHREY.—¿Y qué fecha?

MISS MORTON.—Veintidós de junio.

MR. HUMPHREY.—Es decir, un día después del de la supuesta muerte. ¿Está usted dispuesta, miss Morton, a declarar bajo juramento que es letra del doctor?

MISS MORTON.—Sin duda alguna.

MR. HUMPHREY.—Dispongo de otros seis testigos que declararán que esta carta está escrita de puño y letra del doctor Lana, señor juez.

EL JUEZ.—En ese caso, tendrá usted que presentarlos mañana.

MR. PORLOCK CARR (fiscal).—Pues entre tanto, señor, pedimos que se nos entregue ese documento, a fin de que los peritos puedan emitir dictamen y poner en claro que se trata de una imitación de la letra del caballero que seguimos afirmando que está muerto. No necesito hacer resaltar que esta hipótesis, que de manera tan inesperada se nos presenta, pudiera muy bien ser un recurso muy transparente adoptado por los amigos del hombre que está en el banquillo para desviar el curso de este proceso. Quiero llamar la

atención acerca del hecho de que esta señorita, según su propio relato, ha estado en posesión de esta carta durante todo el tiempo transcurrido en la investigación judicial y los trámites del tribunal de policía. Ahora pretende hacemos creer que ella dejó que esos trámites siguiesen adelante, a pesar de que tenía en el bolsillo una prueba que habría bastado para que terminasen.

MR. HUMPHREY.—¿Puede dar usted una explicación de esa conducta, miss Morton?

MISS MORTON.—El doctor Lana deseaba que nadie conociese su secreto.

MR. PORLOCK CARR.—¿Y por qué entonces lo acaba de dar usted a la publicidad?

MISS MORTON.—Para salvar a mi hermano.

Estalló en la sala un murmullo de simpatía, que el juez cortó en el acto.

EL JUEZ.—Admitiendo esta línea de la defensa, corresponde a usted, míster Humphrey, hacer luz sobre quién es el hombre en cuyo cadáver han reconocido al doctor Lana tantos de sus amigos y enfermos.

UN JURADO.—¿Ha habido alguno que haya manifestado dudas a ese respecto?

MR. PORLOCK CARR.—Ninguno, que yo sepa.

MR. HUMPHREY.—Confiamos en poner en claro el asunto.

EL JUEZ.—Pues, entonces, se suspende la vista hasta mañana.

Este nuevo giro tomado por el proceso despertó el máximo interés entre el público en general. Los periódicos no pudieron hacer ningún comentario, porque la causa estaba todavía indecisa, pero en todas partes se preguntaban hasta qué punto podía ser verdadera la declaración de miss Morton y si no se trataba simplemente de un astuto ardid para salvar a su hermano. Presentábase ahora la evidente alternativa de que, si el doctor desaparecido no estaba muerto, por una extraordinaria casualidad, debía entonces hacerse responsable de la muerte de aquel desconocido cuyo cadáver se encontró en su despacho y que tenía con él un parecido tan completo. Quizá la carta que miss Morton rehusaba entregar contenía la confesión del crimen, por lo que se encontraba en la terrible situación de tener que sacrificar a su antiguo enamorado si quería salvar a su hermano de la horca. Al día siguiente por la mañana, la sala del tribunal se vio concurrida de público hasta desbordar y corrió por la concurrencia un murmullo de emoción cuando vieron que míster Humphrey entraba muy excitado, hasta el punto de que ni sus nervios, bien entrenados, eran capaces de ocultar su estado de ánimo cuando cambió impresiones con el fiscal. Se cruzaron entre uno y otro algunas frases precipitadas, que dejaron en la cara de míster Porlock Carr una expresión de asombro. Acto seguido, el defensor, dirigiéndose al juez, anunció que, con el consentimiento del señor

fiscal, no volvería a citarse a la joven que había declarado el día anterior.

EL JUEZ.—Por lo que veo, míster Humphrey, deja usted el asunto en una situación muy poco satisfactoria.

MR. HUMPHREY.—Señor, quizá el testigo que voy a citar contribuya a ponerla en claro.

EL JUEZ.—Pues, entonces, nombre a ese testigo.

MR HUMPHREY.—Presento como testigo al doctor Aloysius Lana.

El doctor abogado defensor pronunció durante su carrera muchas frases elocuentes, pero con seguridad que jamás logró producir tan profunda sensación como con ésta de ahora, que era tan breve. Todo el mundo en la sala se quedó asombrado y atónito cuando compareció ante sus ojos, en el tablado de los testigos, el hombre mismo cuya muerte venía siendo objeto de tanta discusión. Los asistentes que le habían conocido en Bishop's Crossing lo vieron ahora, enjuto y severo, con una expresión profundamente preocupada en sus facciones. Pero, no obstante su porte melancólico y su abatimiento, muy pocos de los allí presentes habrían podido decir que conocían a algún hombre de aspecto más distinguido. Saludando al juez con una inclinación, le preguntó si se le permitía hacer una declaración; al contestarle el juez que todo cuanto dijese podría servir de acusación contra él, volvió a inclinarse y prosiguió:

—Mi propósito es no callarme nada y manifestar con absoluta franqueza todo cuanto ocurrió la noche del veintiuno de junio. Si yo hubiese sabido que estaba padeciendo un inocente y que tan grandes preocupaciones había acarreado yo a quienes mayor amor profesaba en el mundo, hace mucho tiempo que me habría presentado; pero hubo diversas razones que impidieron que llegasen esas cosas a conocimiento mío. Preví que un hombre desdichado se esfumase del mundo en el que había vivido, pero no que mis actos afectasen a otras personas. Permítaseme, pues, reparar lo mejor que pueda el daño que he causado. Todo aquel que esté familiarizado con la historia de la República Argentina conoce muy bien el apellido Lana. Mi padre, cuya genealogía enlazaba con la más noble sangre de la vieja España, ocupó los cargos más elevados del Estado y habría sido elegido presidente si no hubiera sucumbido en las revueltas de San Juan<sup>3</sup>. Mi hermano gemelo, Ernesto, y yo habríamos tenido por delante un magnífico porvenir, de no mediar pérdidas financieras que nos obligaron a ganarnos la subsistencia. Pido disculpas, señor, si se juzgan sin importancia estos detalles, pero son precisos como introducción de lo que voy a decir a continuación. He dicho ya que tenía un hermano gemelo llamado Ernesto, de tan gran parecido conmigo que, cuando estábamos juntos, nuestros conocidos no conseguían diferenciarnos. Éramos idénticos hasta en los menores detalles. El parecido fue haciéndose menos marcado a medida que tuvimos

más años, porque ya entonces la expresión de nuestras facciones no era la misma, pero las diferencias seguían siendo muy ligeras cuando dormíamos. No parece bien que me detenga en hablar demasiado de un hombre ya difunto, tanto más cuanto que se trata de mi único hermano; pero quienes lo conocieron pueden dar informes acerca de su carácter. Yo me limitaré a decir, porque no tengo más remedio que decirlo, que durante mi primera juventud llegué a concebir horror hacia mi hermano y que ese aborrecimiento que le tomé estaba muy bien fundado. Mi buen nombre sufrió las consecuencias de la conducta de mi hermano, porque nuestro gran parecido hizo que se me atribuyesen muchos de sus actos. Ocurrió de pronto que, en un asunto sumamente deshonesto, trató mi hermano de arrojar sobre mi todo el odio que se despertó con dicho motivo, y yo entonces no tuve más remedio que abandonar para siempre la Argentina y tratar de abrirme camino en Europa. Verme libre de su odiosa presencia me compensó con creces de mi destierro voluntario de la patria. Disponía de dinero suficiente para costearme los estudios de medicina en Glasgow y, por último, abrí mi consultorio en Bishop's Crossing, firmemente convencido de que jamás volvería a oír hablar de mi hermano en este lejano villorrio de Lancashire. Mis esperanzas se cumplieron durante largos años, pero al fin mi hermano averiguó dónde estaba yo. Algún viajero de Liverpool, que se encontraba en Argentina, lo puso sobre mi pista. Mi hermano estaba sin blanca y resolvió trasladarse a Inglaterra para obligarme a repartir con él mi dinero. Sabiendo el aborrecimiento que me inspiraba, juzgó, y estuvo en lo cierto, que yo le daría dinero a condición de que se marchase. Recibí carta suya anunciándome que llegaba. Aquello coincidía con una crisis en mi vida y su llegada podría verosímilmente acarrear disgustos, e incluso la vergüenza, sobre una persona a la que yo estaba obligado a poner a salvo de cualquier tentativa de esa clase. Tomé ciertas medidas para estar seguro de que cualquier daño que se produjese me alcanzaría únicamente a mí y eso fue lo que me obligó a actuar en la forma que tan duramente ha sido juzgada —y al decir esto, se volvió hacia el acusado—. Yo no tuve otro propósito que el de poner a cubierto de todo posible escándalo o deshonor a las personas que me eran queridas. Decir que la presencia de mi hermano acarrearía el escándalo y el deshonor no era sino afirmar que ocurriría lo que ya había ocurrido. Mi hermano llegó en persona cierta noche, no mucho después de que yo recibiera su carta. Me encontraba en mi despacho, después de haberse acostado la servidumbre, cuando escuché ruido de pasos en la gravilla del camino del jardín y un instante después vi su cara que me estaba observando por la ventana. Iba rasurado, lo mismo que yo, y el parecido entre nosotros seguía siendo tan grande que yo pensé por un momento que estaba viendo mi imagen reflejada

en el cristal. Fuera de que tenía sobre una ceja un parche oscuro, nuestras facciones eran absolutamente idénticas. Me sonrió con la misma expresión burlona que tenía desde que era niño y yo comprendí que seguía siendo el mismo que me había obligado a abandonar mi país natal, deshonrando un apellido que siempre estuvo rodeado de respeto. Me dirigí a la puerta y lo hice pasar. Serían las diez de la noche. Cuando lo pude ver a la luz de la lámpara, comprendí en el acto que habían llegado días muy malos para mi hermano. Vino a pie desde Liverpool y se encontraba fatigado y enfermo. La expresión de su cara me produjo dolorosa sorpresa. Mis conocimientos médicos me hicieron comprender que padecía alguna grave enfermedad interna. Venía también bebido y tenía la cara con magulladuras a consecuencia de alguna pelea con marineros. El parche se lo había colocado para ocultar la lastimadura del ojo y se lo quitó al entrar en la habitación. Vestía chaqueta de marinero y camisa de franela, llevando el calzado completamente roto. Pero su pobreza no había hecho sino exasperar más aún su odio vengativo contra mí. Ese odio se había convertido en monomanía. Me dijo que, mientras él se moría de hambre en Sudamérica, yo había estado nadando en dinero en Inglaterra. Imposible repetirles a ustedes las amenazas y los insultos que salieron de su boca contra mí. Tengo la impresión de que la penuria y la mala vida habían trastornado su razón. Se paseó por el despacho como fiera enjaulada, exigiéndome bebida y dinero, recurriendo a las expresiones más soeces. Yo soy hombre de temperamento arrebatado, pero doy gracias a Dios de poder afirmar que permanecí dueño de mí mismo y que en ningún momento alcé la mano contra él. Mi serenidad sólo consiguió aumentar su irritación. Lanzando maldiciones y fuera de sí, me amenazó con los puños, cuando de pronto sus facciones se contorsionaron de una manera horrible, se apretó el pecho con las manos y lanzando un grito agudo cayó redondo a mis pies. Lo levanté del suelo y lo tendí en el sofá, pero no contesto a mis exclamaciones y la mano que yo tenía entre las mías estaba fría y pegajosa. Había muerto de un ataque al corazón. Su propio arrebato lo mató. Permanecí largo rato inmóvil y como si estuviera sufriendo una pesadilla, con la mirada fija en el cadáver de mi hermano. Volví en mí mismo cuando la señora Woods, a la que había despertado el grito del moribundo, llamó a la puerta del despacho. Le contesté que se retirase a dormir. Poco después llamó algún cliente a la puerta del consultorio, pero como no contesté, se marchó otra vez. Lenta y gradualmente fue tomando forma en mi cerebro un proyecto, de la manera espontánea como suelen formarse. Cuando volví a ponerme en pie estaba ya decidido mi comportamiento futuro, sin que yo hubiese tenido conciencia alguna de aquel proceso mental. Fue el instinto el que me empujó de manera irresistible a seguir una línea de conducta. Bishop's

Crossing me resultaba ya odioso, desde que mis asuntos personales habían tomado el giro que he explicado hace un momento. Mi plan de vida se había desbaratado y, en lugar de simpatía, como yo esperaba, había sido objeto de juicios precipitados y de trato poco amable. Es cierto que había desaparecido del panorama de mi vida cualquier peligro de escándalo por causa de mi hermano; sin embargo, el pasado era para mí una llaga dolorosa y tenía el convencimiento de que las cosas no podían volver a su antiguo cauce. Quizá mi sensibilidad estaba exacerbada en exceso y quizá fui yo injusto en mi falta de tolerancia con otras personas, pero lo cierto es que me hallaba poseído de esa clase de sentimientos. No podía sino acoger con agrado cualquier posibilidad de alejarme de Bishop's Crossing y de todos cuantos habitaban en ese pueblo. Pues bien, tenía ante mí una probabilidad que jamás me habría atrevido a esperar, una probabilidad que iba a permitirme romper completamente con el pasado. Allí, tendido en el sofá, había un hombre tan parecido a mí, que éramos completamente iguales, salvo un ligero abotargamiento y aspereza en las facciones. Nadie lo había visto entrar y nadie podía echarlo de menos. Tanto él como yo estábamos completamente afeitados y sus cabellos eran más o menos igual de largos que los míos. Si yo cambiaba con él la ropa, encontrarían al doctor Aloysius Lana muerto en su despacho y allí habría acabado la vida de un infeliz y su historia vergonzosa. En mi despacho tenía yo dinero abundante en moneda y podía llevármelo para empezar a vivir en algún otro país. Marcharía a Liverpool de noche y a pie, sin que nadie reparase en mí; una vez en el gran puerto, no me costaría trabajo encontrar manera de abandonar Inglaterra. Después de fracasadas mis esperanzas, prefería vivir humildemente en donde nadie me conociese, que seguir en Bishop's Crossing, donde tenía que verme a cada instante cara a cara con las personas que yo deseaba, si era posible, olvidar. Resolví, pues, llevar a cabo esa permuta. Cambié de ropa. No quiero entrar en detalles, porque su recuerdo me resulta tan doloroso como lo fue su ejecución; el hecho es que antes de una hora yacía mi hermano vestido hasta en los menores detalles con mi ropa, mientras yo me deslizaba subrepticamente por la puerta del consultorio; siguiendo el sendero de la fachada posterior que cruza por algunos campos, me encaminé de la mejor manera que pude en dirección a Liverpool, ciudad a la que llegué aquella misma noche. Lo único que me llevé de la casa fueron mi dinero y un determinado retrato, pero en mi precipitación me olvidé del parche que mi hermano llevaba encima del ojo. Todo lo demás que a él le pertenecía, me lo apropié. Le doy mi palabra, señor juez, de que no se me ocurrió ni por un instante la idea de que todo el mundo iba a pensar que yo había sido asesinado, ni supuse que nadie sufriría graves perjuicios por efecto de una estratagema con la que

yo pretendía iniciar mi nueva vida. Fue, por el contrario, el pensamiento de que libraba a otras personas de la carga de mi presencia lo que mayor influencia ejerció en mi alma. Aquel mismo día zarpaba de Liverpool un barco de vela con destino a La Coruña; tomé pasaje en el mismo pensando que el viaje me proporcionaría tiempo para recobrar mi equilibrio moral y para meditar en mi porvenir. Pero me ablandé aún antes de embarcar. Pensé que había en el mundo una persona a la que no tenía derecho a entristecer ni siquiera durante una hora. Por muy duros y agresivos que hubiesen sido conmigo sus parientes, ella llevaría luto por mí en su corazón, porque comprendía y apreciaba los móviles a que había obedecido mi conducta. Si el resto de su familia me censuraba, ella por lo menos no me olvidaría. Por esa razón le envié una carta, exigiéndole secreto, para librarla de un pesar que no se merecía. Si ella ha roto el secreto apremiada por los acontecimientos, yo se lo perdono y guardo para ese acto toda mi comprensión. Hasta anoche no regresé a Inglaterra y durante mi ausencia no he sabido nada de la sensación producida por mi supuesta muerte, ni de la acusación recaída contra míster Arthur Morton. En la última edición de un periódico de la tarde, leí el relato de la vista de la causa en el día de ayer, por lo que he acudido esta mañana en el más rápido de los expresos, para dar testimonio de la verdad.

---

## Notas

<sup>1</sup> *Milla*: Unidad anglosajona de medida que equivale a 1,609 km.

<sup>2</sup> *Garden-party*: Fiesta al aire libre.

<sup>3</sup> *San Juan*: Ciudad argentina, capital de la provincia y el departamento del mismo nombre, al noroeste de Buenos Aires.

Tal fue la extraordinaria declaración del doctor Aloysius Lana, que sirvió para cerrar súbitamente la vista de la causa. Una investigación posterior corroboró sus afirmaciones, hasta el punto de que se puso en claro incluso el nombre del barco en el que su hermano había llegado desde Sudamérica. El médico de ese barco testificó que durante la travesía Ernesto Lana padeció debilidad de corazón y que los síntomas de la misma hacían prever una muerte como la que había tenido.

El doctor Aloysius Lana regresó a la aldea de la que había desaparecido en forma tan dramática y tuvo lugar una reconciliación completa entre él y el joven terrateniente. Este último reconoció que había estado en un error al juzgar los móviles que habían llevado al doctor Lana a romper su compromiso matrimonial. Una gacetilla que apareció en lugar destacado del *Morning Post* y que copiamos a continuación nos informa de que tuvo lugar también otra reconciliación:

«El día 19 de septiembre, y en la iglesia parroquial de Bishop's Crossing, el reverendo Stephen Johnson bendijo solemnemente la boda de Aloysius Xaviar Lana, hijo de don Alfredo Lana, ministro que fue de Relaciones Exteriores de la República Argentina, con Frances Morton, hija única del difunto James Morton. J. P., de Leigh Hall, Bishop's Crossing, Lancashire.»

## CAPERUCITA ROJA

por Paco Cascón

(SEGÚN UNA VERSIÓN DE AMNISTÍA INTERNACIONAL)

---

Cuentan que había un bosque, y en el bosque vivía un lobo. La gente vive en las casas y los lobos viven en los bosques. Normal.

Pero no era todo el bosque su casa, ¿eh?, su casa era una zona del bosque.

Y el lobo andaba todo el día preocupado por mantenerlo arreglado, aseado, recogiendo las basuras que dejaban los excursionistas, ¡que lo dejaban todo hecho una porquería!, y llevándolas al vertedero...

Así es que el pobre lobo, entre comer y recoger las basuras y alguna que otra cosilla... ¡llevaba una vida el infeliz!

Bueno, pues en eso estaba un día, recogiendo las basuras, cuando de repente se mete por su zona del bosque, por su casa, sin permiso, sin saludar ni nada, una niña *como de camuflaje*... Sí, sí, de camuflaje, porque iba tooda vestida de rojo, con una caperuza que le llegaba hasta el entrecejo, e iba como medio escondiéndose dentro de ella.

Al lobo le pareció que esto no era muy serio...: “Esta niña se mete por mi casa, no me saluda, no pide permiso... ¡Pero bueno!”. Pero él, que era muy paciente, se dijo: “Bueno, me acercaré y le preguntaré”...:

—Oye, ¿qué, tronca?... ¿tu qué?... ¿qué haces por aquí?

Y la niña le contó una histoooria... Que era Caperucita Roja, que iba al otro extremo del bosque, que vivía su abuelita allí, que estaba enferma, que no sé qué, que no sé cuánto, que llevaba una jarrita de miel, y unas galletitas... Bueno... Al lobo no le convenció mucho toda aquella historia, pero se dijo: “Bueno, puede ser verdad, oye”, y la dejó pasar. Y él se fue corriendo, corriendo, porque él se conoce todos los atajos, al otro extremo del bosque. Y, efectivamente, allí estaba la casa de la abuelita. Así que llamó, entró y la saludó:

—¡Hola! ¿Qué tal estás?

—Bueeno, estoy enferma, estoy con catarro.

Y se pusieron a hablar. Estaban hablando, hablando..., cuando el lobo le contó lo de Caperucita. A lo que la abuelita le respondió:

—Pues, sí, sí, esto de que la niña entre sin pedir permiso no es muy correcto. La niña, mi nieta, merece una pequeña lección.

Se pusieron de acuerdo y la abuelita le dejó unas ropas de ella; ella se metió debajo de la cama y el

lobo se metió en la cama haciéndose pasar por la abuelita.

En esto llega Caperucita, entra y... ¿sabéis lo primero que dijo nada más entrar? ¿Creéis que dijo: “¡Buenas tardes!, ¿qué tal estás?”. No, no. Primer comentario nada más que entra por la puerta (¿no sabéis lo que dijo?):

—¡Qué ojos tan grandes tienes!

El lobo estaba alucinado, diciéndose: “¡Pero bueno!, ¡buenooo!, ¡bueno!, ¡vaya entrada!, ¿no?, ¡¡vaaaaya entrada!!! En fin, paciencia, paciencia”. Y le respondió en alto:

—Son para verte mejor.

Pero ¿creéis que se quedó ahí la cosa? No, no, la niña pincha que te pincha. Segundo comentario:

—¡Qué orejas tan grandes tienes!

El lobo...: “¡Pero bueno!..., ¡será impertinente!, ¿pero yo qué le he hecho?, ¡bueno!”:

—Son para oírte mejor.

¿Creéis que se quedó ahí la cosa? ¡Que no!... ¡Pincha que te pincha! Tercer comentario:

—¡Qué dientes tan grandes tienes!

Mirad..., el lobo ahora comprende que estuvo mal, ¡pero es que ya le quemó la moral! Él tiene, el pobre, desde muy chiquito un complejo con sus pedazo-de-colmillos ¡y esta niña va y se mete con sus colmillos!, ¡caramba!, ¡que ya está bien!, ¡ya está bien!... Ya no puedo aguantar más y le dijo:

—Mira, ¡son para comerte mejor!

¡La que se montó!

La niña se puso a chillar como una loca.

El pobre lobo dijo:

—¡Pero bueno!, ¡eh, eh! ¡Un momento!, ¡un momento!, ¡que era una broma! ¿Cuándo se ha visto que un lobo se coma a un niño? Nunca. ¡Nunca!

Pero esta niña seguía chillando, chillando... El lobo se puso de pie, se quitó la ropa..., ¡y lo estropeó! Cuando la niña vio que no era la abuelita, que era el lobo, bueno..., los gritos llegaban a...

Cuando el lobo se acercaba a ella, intentando tranquilizarla, se abrió la puerta y apareció un leñador con un pedazo de hacha... enoorme...

El lobo, que vio el panorama, se dijo: “¡Aquí me voy a quedar yo a dar explicaciones!”... Como pudo se lanzó por la ventana, salió corriendo y todavía no ha parado.

Pero aquí no acaba la historia, porque la abuelita *nunca contó su versión* de la historia, y desde entonces el pobre lobo vive solo porque nunca, nunca, nunca más, ningún niño, ninguna niña, se quiso acercar a él, ya que todos los niños del mundo están convencidos de que los lobos se comen a las

caperucitas, se comen a las abuelitas, se comen a los cervatillos, a las cabritillas, a los cerditos, se comen... a todo bicho viviente. Y nunca más ningún niño se quiso acercar a un pobre lobo.

Y desde entonces vive triste y solo.

Y colorín colorado este cuento se ha acabado.

